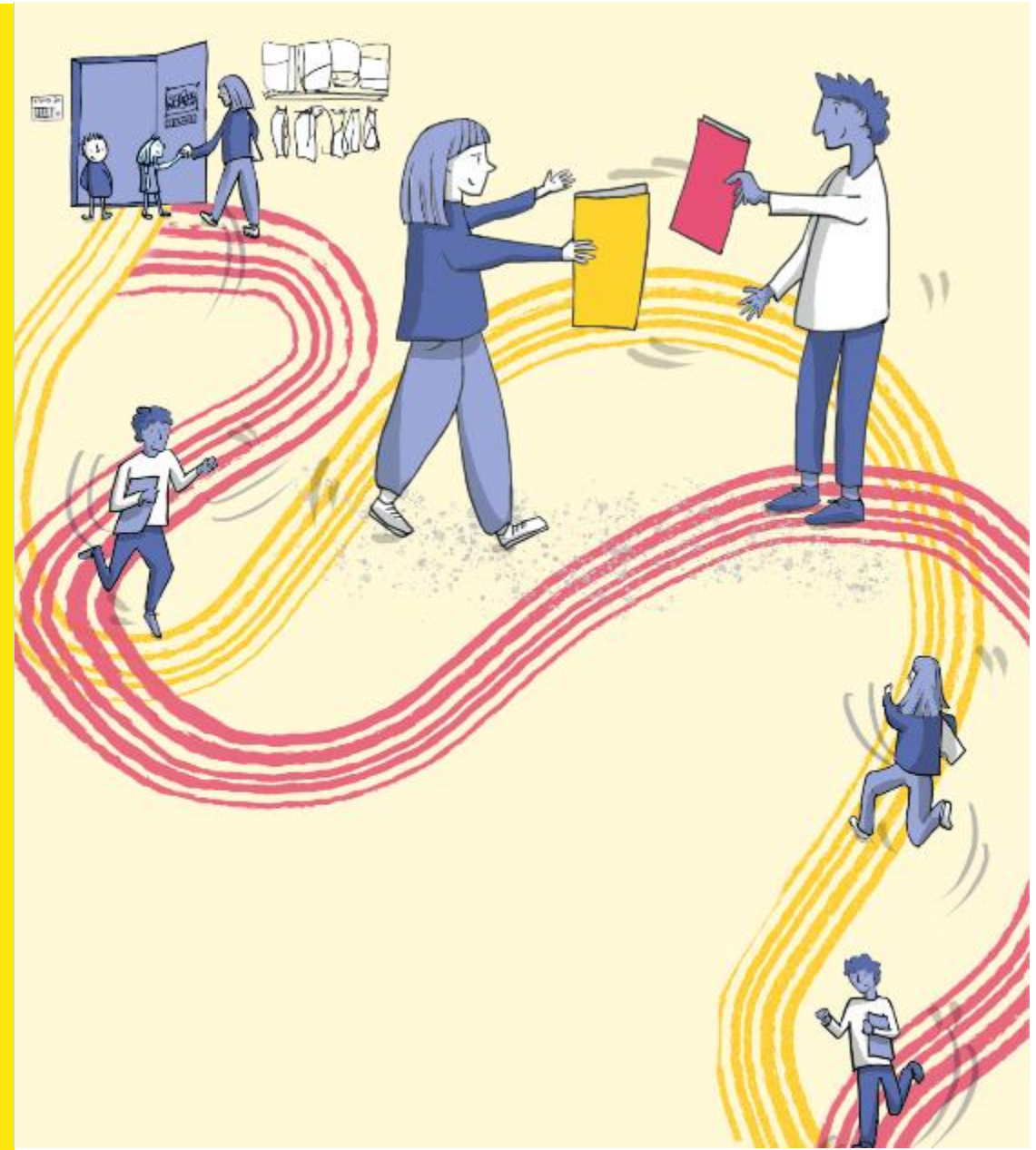


Immersion autrement: Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht

Informations sur le programme d'échange
Informationen zum Austauschprogramm

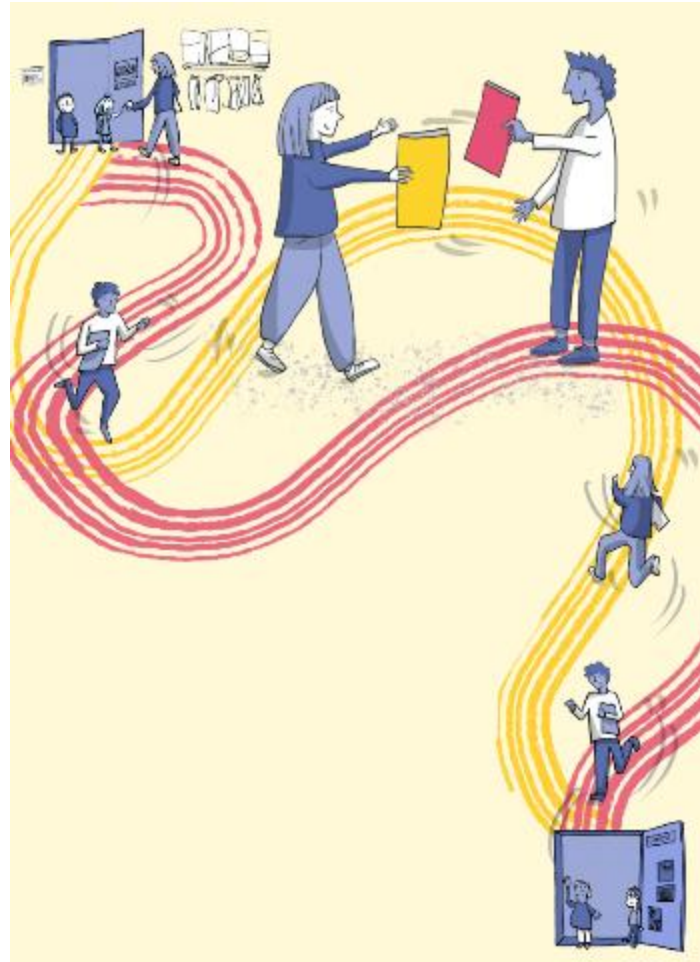


<https://immersion-autrement.ch/>



Programme d'échange / Austauschprogramm

Dans le cadre d'«Immersion autrement», un tandem d'enseignant.e.s de Suisse alémanique et romande échange son poste de travail pendant une année scolaire, pendant un jour fixe par semaine [...], afin que les élèves de l'école d'accueil puissent bénéficier ce jour-là d'un enseignement immersif dispensé par un.e enseignant.e de l'autre région linguistique.
(Ganguillet / Lovey 2024, traduit par SG et GL)



Bei der «Immersion autrement» tauscht ein Lehrpersonen-Tandem aus der Deutsch- und der Westschweiz im Laufe eines Schuljahres jeweils an einem im Vorfeld festgelegten Wochentag den Arbeitsplatz [...], sodass die Schülerinnen und Schüler der Gastschule an diesem Wochentag von einer Lehrperson aus der anderen Sprachregion immersiv unterrichtet werden.
(Ganguillet / Lovey 2024)

Programme d'échange / Austauschprogramm



Élèves de 5H de JU
Drittklässler/innen aus JU

Cadre didactique / Didaktischer Rahmen

Didactique des régions frontalières

L'apprentissage de l'autre langue fait naturellement partie de la vie dans cette région, notamment pour accéder au marché du travail. [...] Le développement de l'enseignement bilingue des disciplines dites non-linguistiques [...] est une voie prometteuse (Schlemminger 2015).

(Raasch 2019, traduit par GL/SG)

Didaktik der Grenzregionen

Zum Leben in dieser Region gehört selbstverständlich der Erwerb der anderen Sprache, insbesondere auch zur Nutzung des [...] Arbeitsmarktes. [...] Der Ausbau des bilingualen Sachfachunterrichts [...] ist ein erfolgversprechender Weg (Schlemminger 2015).

(Raasch 2019)

Cadre didactique / Didaktischer Rahmen

Dépasser les frontières cantonales

« Ce projet pilote est plus qu'un simple échange : il constitue un pas concret vers un système éducatif plurilingue et pluriculturel. Lorsque les enseignant·e·s et les élèves apprennent les un·e·s des autres, cela nourrit le plaisir d'apprendre une langue ainsi qu'une véritable compréhension linguistique et culturelle, au-delà des frontières cantonales. »

(Service de l'enseignement obligatoire canton de Soleure, [DBK-Aktuell 7/25](#), traduit par SG et GL)

Kantonsgrenzen überwinden

«Dieses Pilotprojekt ist mehr als nur ein Austausch. Es ist ein konkreter Schritt hin zu einem mehrsprachigen und kulturell vernetzten Bildungssystem. Denn wo Lehrpersonen und Schülerinnen und Schüler voneinander lernen, da entstehen Freude an der Sprache und echtes Sprach- und Kulturverständnis – über Kantonsgrenzen hinweg»

(Volksschulamt Kanton Solothurn, [DBK-Aktuell 7/25](#))

Formats possibles / Mögliche Formate

Année scolaire / Schuljahr:	
Cantons participants / Beteiligte Kantone:	
Format choisi / gewähltes Format:	
Immersion autrement 'standard' ⁷	☐
Immersion autrement 'léger' ⁸	☐
Immersion autrement 'compact' ⁹	☐

[Cf. Convention](#)
[Vgl. Vereinbarung](#)

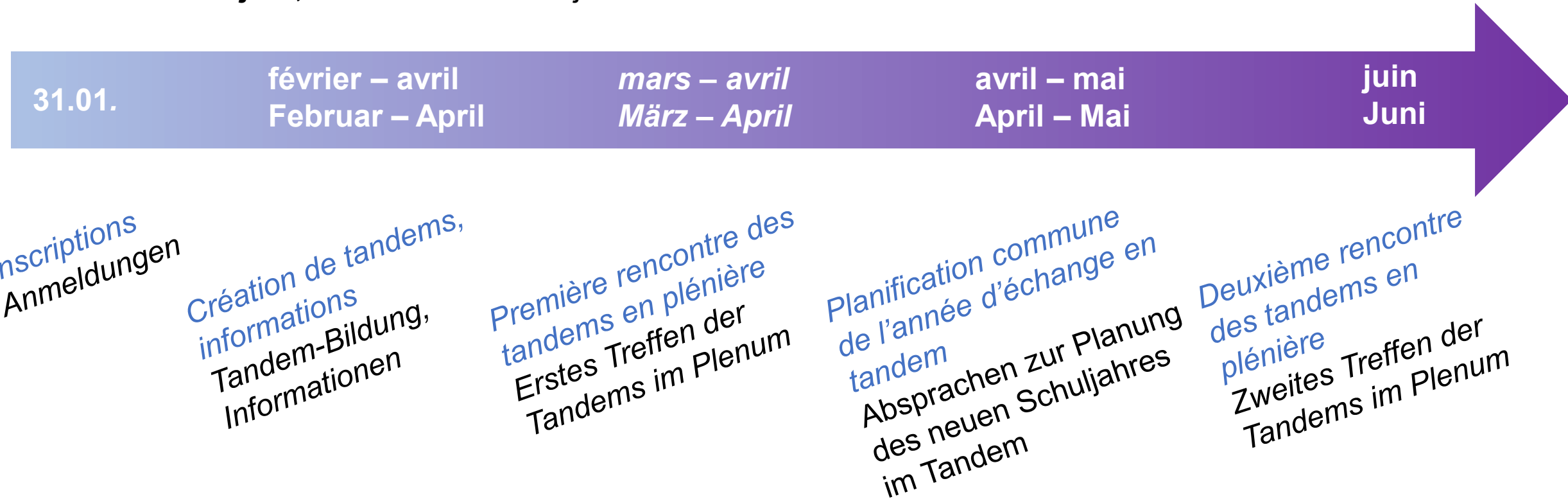
Standard / Standard: l'échange s'effectue en principe sur une base hebdomadaire
der Austausch erfolgt grundsätzlich wöchentlich

Léger / Leicht: l'échange a lieu une fois par mois
der Austausch findet einmal pro Monat statt

Compact / Kompakt: les journées d'échange sont regroupées sur une période de 1 à 4 semaines consécutives
die Austauschtage erfolgen über einen Zeitraum von 1 bis 4 aufeinanderfolgenden Wochen

Calendrier / Kalender

Année scolaire en cours, avant l'année d'échange
Aktuelles Schuljahr, vor dem Austauschjahr



Calendrier / Kalender

Année scolaire de la participation, pendant l'année d'échange
Schuljahr der Programmteilnahme, während dem Austauschjahr

août – octobre
August – Oktober

novembre – juillet
November – Juli

juin – juillet
Juni – Juli

1-3 stages d'observation dans
l'autre école
1-3 Unterrichtshospitationen an der
anderen Schule

Missions d'enseignement dans
l'autre école
Unterrichtsaktivitäten an der
anderen Schule

Dernière rencontre en
plénière
Letztes Treffen im Plenum

Pendant le programme : 6 rencontres en tandem et 6 rencontres en plénière.
Während dem ganzen Schuljahr: 6 Tandems- und 6 Plenumstreffen.

Pour les dates : [Site web](https://immersion-autrement.ch/)
Für die Daten: Website

CDIP / EDK

CDIP 2019: Recommandations d'exécution relatives à la coordination intercantonale des échanges et de la mobilité

2.2 Engagement

Durant l'échange, l'enseignante ou enseignant reste engagé/e auprès du canton de l'établissement d'origine de façon à ce que l'échange n'ait pas d'influence sur les questions de garantie du poste, caisse de pension, ancienneté, assurances, etc.

EDK 2019: Ausführungsempfehlungen für die interkantonale Koordination von Austausch und Mobilität

2.2 Anstellung

Während des Austauschs bleibt die Anstellung der Lehrperson beim Herkunftskanton bestehen, damit sich der Austausch nicht auf Stellengarantie, Pensionskasse, Dienstalter, Versicherungen usw. auswirkt.

OLang / SpV

Ordonnance sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques

(Ordonnance sur les langues, OLang)

Modification du 24 août 2022

Le Conseil fédéral suisse

arrête:

Art. 9 Échanges scolaires

(art. 14 LLC)

Art. 10, titre et let. a

Langues nationales dans l'enseignement

(art. 16, let. a et b, LLC)

Verordnung über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften

(Sprachenverordnung, SpV)

Änderung vom 24. August 2022

Der Schweizerische Bundesrat

verordnet:

Art. 9 Schulischer Austausch

(Art. 14 SpG)

Art. 10 Sachüberschrift und Bst. a

Landessprachen im Unterricht

(Art. 16 Bst. a und b SpG)

www.fedlex.admin.ch/eli/oc/2022/488/fr

Offre de soutien / Förderangebot

La mobilité des enseignant·e·s est soutenue par Movetia. Programme: Stage d'observation et enseignement dans une autre école

Die Lehrpersonenmobilität wird von Movetia gefördert. Programm: Hospitieren und unterrichten an anderen Schulen

Rémunération des enseignant·e·s Forfaits généreux de Movetia par journée d'échange	Vergütung für die Lehrpersonen Grosszügige Pauschalen von Movetia pro Austauschtag
Rémunération des écoles Frais de remplacement pour les stages d'observation (août – oct.) Pris en charge par le canton Mentorat collègue pour soutenir l'enseignant.e accueilli.e Forfait de Movetia Ressources d'organisation pour la direction Forfait de Movetia	Vergütung für die Schulen Stellvertretungskosten für die Hospitationstätigkeit (Aug.-Okt.) Abrechnung über Kanton Mentorat Kolleg-in zur Unterstützung der Gastlehrperson Pauschale von Movetia Organisationsmittel für die Schulleitung Pauschale von Movetia

Objectifs pour les enseignant·e·s

Ziele für die **Lehrpersonen**



Expérience linguistique
Mission d'enseignement

Sprachliche Erfahrungen
Unterrichtserfahrung

→ compétences linguistiques spécifiques à la profession
→ compétences en didactique de l'enseignement immersif.

→ berufsspezifische Sprachkompetenzen
→ Didaktische Kompetenzen für den zweisprachigen Unterricht



Objectifs pour les enseignant·e·s

Ziele für die Lehrpersonen

Exemple d'une enseignante du cycle 1, participante au projet pilote

À chaque visite sur place, je remarque ce que je pourrais faire autrement et comment je pourrais mieux aider les élèves. Je ne parle pas de « traduire davantage » ou de « passer d'une langue à l'autre », mais plutôt du matériel de visualisation :

- Quand est-ce qu'il faut des images ?
- Quand est-ce qu'il faut utiliser les deux langues ?
- Comment rendre l'allemand plus attrayant et plus accessible, p.ex. en intégrant davantage de chansons, de petits jeux ou de comptines.

Beispiel einer Lehrerin am Zyklus 1, Pilotprojektteilnehmerin

Jedes Mal, wenn ich vor Ort bin, merke ich, was ich anders machen könnte, wo ich den SuS besser helfen kann. Ich meine nicht "mehr übersetzen" oder "zwischen den Sprachen switchen", sondern das Anschauungsmaterial:

- Wo braucht es Bilder?
- Wo bedarf es beider Sprachen?
- Wie kann ich Deutsch ansprechend und einfach gestalten, indem ich mehr Lieder, einfache Spiele oder Reime integriere?

Objectifs pour les élèves

Ziele für die **Schülerinnen und Schüler**



Enseignement immersif

Zweisprachiger Unterricht

→ contact avec un·e enseignant·e de l'autre région linguistique

→ Kontakt zu Lehrperson aus der anderen Sprachregion



Objectifs pour les élèves

Ziele für die Schülerinnen und Schüler



Élèves de 8H de BS
Sechstklässlerinnen aus BS

Pour plus d'informations / Weitere Informationen

Site web avec toutes les informations liées au programme :
Website mit allen fürs Programm relevanten Informationen:

<https://immersion-autrement.ch/>



Inscriptions ouvertes à toutes et tous via les délégués
cantonaux des échanges :

Anmeldungen offen für alle via kantonale

Austauschverantwortliche:

<https://immersion-autrement.ch/inscription/>

Immersion autrement

Home Anmeldung – Inscription Administration Pilotprojekt – projet pilote

Sind Sie Lehrperson und haben Interesse? Der nächste Durchgang beginnt im 2026/27!

Anmeldeformular

Êtes-vous enseignant.e et le projet vous intéresse ? La prochaine volée commence en 2026/27 !

Formulaire d'inscription

Anmeldung bis 31.1.2026 an die entsprechende Stelle schicken:
Inscription avant le 31.1.2026 avec un envoi au service indiqué :

Liens / Links

Publications rassemblées sur le projet pilote / Gesammelte Publikationen zum Pilotprojekt

→ <https://immersion-autrement.ch/publikationen-publications/>

D'autres liens / Weitere Links

- Bundesamt für Statistik (Hrsg.) (2022a). Sprachenlandschaft in der Schweiz. Neuchâtel: Bundesamt für Statistik. Abgerufen von: <https://www.bfs.admin.ch/asset/de/2202-2200> [16.08.2024]
- Bundesamt für Statistik / Office fédéral de la statistique (2022). Die vier Sprachgebiete der Schweiz. <https://www.bfs.admin.ch/asset/de/23366958> [31.08.24].
- CDIP (2019). Recommandations d'exécution relatives à la coordination intercantonale des échanges et de la mobilité. https://www.edk.ch/fr/themes/transversaux/langues-et-echanges?set_language=fr [31.08.24].
- CDIP (2017). Recommandations relatives à l'enseignement des langues étrangères https://www.edk.ch/fr/themes/transversaux/langues-et-echanges?set_language=fr [31.08.24]
- EDK (2019). Ausführungsempfehlungen für die interkantonale Koordination von Austausch und Mobilität. https://edudoc.ch/record/202454/files/ausfuehrungsempfehlungen_austausch_mobilitaet_d.pdf [31.08.24]
- EDK (2017). Empfehlungen zum Fremdsprachenunterricht in der obligatorischen Schule. https://www.edk.ch/de/themen/transversal/sprachen-und-austausch?set_language=de [31.08.24]
- PH FHNW (2024). Bilingualer Unterricht an der Schule? Absolutement! <https://bili-macht-schule.ch/> [31.08.24]
- Raasch, Albert (2019): Didaktik der Grenzregionen. In: Fäcke, Christiane & Meißner, Franz-Joseph (Hrsg.): Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik. Tübingen: Narr Francke Attempto, 469-473.

